

Аджиблаева Э.О.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРЕОДОЛЕНИЮ ОСНОВНЫХ ТРУДНОСТЕЙ ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ СПОСОБНОСТИ УСТНО ОБЩАТЬСЯ

Наибольшие трудности при иноязычном общении человек испытывает, воспринимая речь на слух. Однако устное общение, роль которого в настоящее время стала особенно значительной невозможно без понимания речи собеседника, поскольку в процессе речевого взаимодействия каждый выступает как в роли говорящего, так и слушающего. Если коммуникант не понимает речь своего партнера и не может соответствующим образом на нее реагировать, то акт общения не состоится.

Таким образом, для достижения цели обучения в любом типе учебного заведения необходимо, чтобы оканчивающий его понимал иноязычную речь на слух и тем самым был способен участвовать в актах устного общения.

В чем же заключаются трудности, которые препятствуют пониманию речи носителей языка, а так же в чем их причины и каковы пути преодоления этих трудностей и формирования способности понимать иноязычную речь в актах естественного устного общения.

Все многообразие трудностей восприятия и понимания иноязычной речи на слух можно свести к трем основным группам (1).

1. Трудности, связанные с особенностями акта слушания и речевой деятельности слушающего.
2. Трудности, связанные с особенностями речи носителей языка.
3. Трудности, связанные с особенностями цивилизации страны изучаемого языка и овладением социолингвистическим и социокультурным компонентами коммуникативной компетенции.

Рассмотрим эти группы трудностей.

1. Известно, что любая деятельность, в том числе и речевая, комфортна для исполнителя, если она соответствует его возможностям. В каких условиях действует слушатель, является ли его деятельность комфортной и может ли он её сделать такой? Для ответа на этот вопрос рассмотрим акт устного общения. Инициатор общения (говорящий) выбирает ту тему, которая ему знакома и интересна. Слушающий же вынужден принимать ту информацию, которая поступает от говорящего. Иногда тема для него является недостаточно знакомой или слишком сложной. Желая изложить какое-то содержание, говорящий облекает его в такую языковую форму, которой он владеет. При этом арсенал языковых средств носителей языка богаче языкового запаса иностранцев. Соответственно слушающий должен принимать и понимать речь содержащую определенное количество незнакомого языкового материала. Причем в отличие от читающего он не может ни повторно прослушать сообщение, ни использовать справочную литературу.

Известно, что темп речи носителя языка обычно кажется иностранцу слишком быстрым. Это объясняется тем, что из-за недостаточной практики в слушании внутренняя речь слушающего отстает от внешней речи говорящего. Поэтому, аудитор не успевает повторить услышанное, без чего не возможно осмысление сообщения. Кроме того, известно, что для слушающего наиболее удобным является темп, соответствующий темпу его собственной речи, который, как правило, медленнее темпа речи носителей языка и не превышает темпа его родной речи (2).

Слуховая рецепция неповторима и непрерывна. Слушающий не может ни остановить говорящего, ни повторно прослушать сообщение. Следовательно, он должен принимать информацию, которая поступает к нему непрерывно и однократно, чаще в слишком быстром для него темпе. Очевидно, что прием информации в таких условиях является весьма сложным, что может привести к частичному или полному непониманию речи.

2. Практика свидетельствует, что обучающийся всегда понимает речь своего преподавателя, своих товарищей, а также как правило, речь других людей его национальности. Однако речь носителей языка он понимает плохо. В чем же причина? Частично, мы ответили на этот вопрос выше (широкий круг тем, богатый языковой материал, более быстрый темп речи носителя языка). Однако есть и другие причины. Известно, что в настоящее время разговорная речь носителей языка значительно отличается от письменной, и тяготеет к фамильярному стилю более чем к литературному. Дело в том, что тексты, которые слушают учащиеся, изложены литературным языком и часто взяты из письменных источников. Понятно, что на материале таких текстов трудно подготовить обучающихся к пониманию естественной разговорной речи. Индивидуальная манера речи, включая и темп может быть очень разнообразной и представлять трудности для её восприятия и понимания. На родном языке эта трудность компенсируется огромной практикой в слушании (из 100% общения 45% приходится на слушание). Этот богатый опыт позволяет накопить в памяти самые разные варианты голосов и особенностей произношения. Поэтому аудитор легко принимает любую речь. Однако опыт слушания иноязычной речи у обучающегося весьма ограничен. Причем, как правило, он слушает одних и тех же людей: своего преподавателя, своих одноклассников и небольшое количество записей речи носителей языка. Естественно, что при таком положении вещей любая индивидуальная особенность произношения, тембр голоса и достаточно быстрый темп речи будут затруднять ее понимание

3. Согласно одному из концептуальных положений коммуникативного подхода язык, являясь феноменом определенной цивилизации, должен изучаться в контексте этой цивилизации. Для этого обучающиеся должны познакомиться с культурой страны изучаемого языка. Данное положение находит отражение в со-

циолингвистическом и социокультурном компонентах коммуникативной компетенции, достижение которой является целью обучения иноязычному общению.

Под *социолингвистической компетенцией* понимается способность использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с ситуацией. Это знание норм пользования языком в различных ситуациях и владение ситуативными вариантами выражения одного и того же коммуникативного намерения. Соответственно слушающий должен знать эти варианты и понимать причины использования одного из них в контексте определенной ситуации общения.

Социокультурная компетенция подразумевает знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиций истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка. Только обладая этими знаниями, слушатель может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка.

Таким образом, обучающийся должен обладать умениями воспринимать и понимать устный текст с позиции межкультурной коммуникации для чего ему необходимы фоновые знания, то есть знания об окружающем мире применительно к стране изучаемого языка (3).

Однако, обучаясь на своей родине, и не имея достаточных контактов с носителями языка, учащийся, как правило, не обладает необходимыми фоновыми знаниями. Поэтому он интерпретирует речевое и неречевое поведение говорящего – носителя языка с позиции своей культуры и своих норм поведения в определенных ситуациях общения. Это может привести к неправильному пониманию воспринимаемой информации и нарушению контакта.

Таковы основные трудности понимания иноязычной речи на слух. Попытаемся дать рекомендации по их преодолению.

1. Известно, что даже на родном языке далеко не все темы доступны и интересны слушателю. Поэтому правомерно в процессе обучения иностранному языку выбирать темы доступные и интересные для учащегося. Что касается языковой формы сообщения, то изменить её аудитор не может. Поэтому необходимо вырабатывать у него способность принимать информацию, и при наличии незнакомых языковых явлений, путем её фильтрации, селекции и приблизительного осмысления. Для этого нужно научиться отличать новое от старого, главное от второстепенного, концентрируя внимание на главном. В этой связи очень важно развивать механизм вероятностного прогнозирования, то есть способность предугадывать новое в опоре на уже известное. Это умение следует формировать уже с первых шагов обучения. Как было отмечено, темп речи носителя языка, как правило, кажется слишком быстрым. Поэтому с целью градации трудностей следует начинать обучение с предъявления текстов в естественном медленном темпе. Однако и этот темп часто оказывается слишком быстрым для начинающего. В этом случае не замедляя темпа речи, следует удлинять паузы между фразами. Это позволит учащемуся ликвидировать отставание внутренней речи.
2. Для того чтобы преодолеть трудности связанные с пониманием речи носителя языка, необходимо уже с начала обучения слушать их речь, постепенно сокращая количество текстов предъявляемых преподавателем. При отборе текстов следует отдавать предпочтение аутентичным устным текстам, репрезентирующим разговорный стиль повседневного общения.
3. Для приобретения фоновых знаний и формирования на этой основе социолингвистической и социокультурной компетенций обучающийся должен получать необходимую информацию о стране изучаемого языка и её народе. Источником могут служить фильмы, если в них действие происходит в стране изучаемого языка, учебные телефильмы. Бесспорно, наилучший результат, может быть, достигнут при использовании аудиовизуальных источников и, в первую очередь, учебных фильмов к зарубежным курсам иностранного языка. Чтобы уяснить специфику поведения носителей языка важно их видеть, а также обстановку в которой происходит акт общения (магазин, театр, учебная аудитория). Дело в том, что специфика обстановки оказывает существенное влияние на поведение общающихся. Кроме того, фильм позволяет познакомиться с характерными особенностями страны и жизни людей в ней.

Таковы рекомендации, которые будут способствовать преодолению основных трудностей восприятия и понимания иноязычной речи на слух.

Источники и литература

1. Елухина Н.В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способностей устно общаться. – ИЯШ – №4, 1996..
2. Архипов Б.П. «К вопросу о влиянии темпа речи на аудирование» – Дис. кан. пед. Наук. – М., 1968.
3. Халеева И.И. «Основы теории обучения пониманию иноязычной речи» – М., 1989.
4. Елухина Н.В. «Обучение слушанию иноязычной речи» – ИЯ. Ш №5, 1996.

Алимова Л.У.

ПРАВСТВЕННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ курса «История педагогики»

Одной из научных дисциплин педагогического цикла и одним из учебных предметов в системе профессионально-педагогического образования является история педагогики. Гуманизация и демократизация воспитания, отказ от авторитарно-догматических подходов к нему стали знаменем времени. Тенденциями развития теории и практики воспитания на современном этапе является гуманизация, гуманитаризация, демократизация, толерантность воспитания, а также национальное и духовное возрождение, которое не воз-